

E8 - Recharge

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] Takemichi

You assholes...

[00:08] Takemichi

Cut the shit!

[00:11] Mikey; Draken

What?

[00:12] Akkun

Takemichi's pissed.

[00:14] Takuya

Oh, shit.

[00:17] Takemichi

My precious memories....

[00:21] Yamagishi; Makoto

Farewell, Takemichi.

[00:25] Takemichi

You just ruined all of them!

[02:08] Draken

When did this happen?

[02:11] Takemichi

Don't give me that shit!

SIGN Garbage Pick-Up Day

[02:19] Mikey

You okay, Takemitchy?

[02:23] Takemichi

Shut up!

[02:26] Takemichi

You could give a rat's ass
about my memories, huh?!

[02:28] Draken

Okay, calm down, dude.

[02:30] Takemichi

Calm down?! Piss off!

You're the ones that went all crazy!

[02:34] Akkun

Takemichi!

[02:35] Takuya

Takemichi!

[02:36] Akkun

Takemichi, don't! Do you have a death wish?!

[02:39] Takemichi

Shut up! Let go of me!

[02:40] Takemichi

You don't give a shit about what happens to those around you, do you?!

[02:43] Draken

Sorry, man. We didn't mean to hurt you.

[02:47] Takemichi

You don't even know I exist, do you?!

[02:49] Akkun

Takemichi, stop!

[02:52] Takemichi

You don't care... And that's why you're fighting.

[02:56] Akkun

Takemichi...

[03:05] Takemichi

You don't... You don't realize how much trouble you cause

[03:09] Takemichi

for people around you when you two fight, do you?

[03:12] Takemichi

Just...

[03:16] Takemichi

All the people who looked up to you two end up fighting, too!

[03:21] Takemichi

This isn't just your problem! You're gonna split Toman apart!

[03:26] Takemichi

That's just too sad!

[03:29] Takemichi

I don't want that to happen! I can't bear to watch it!

[03:34] Takemichi

You guys are just so cool, and...

[03:43] Mikey

Takemitchy...

[03:45] Takemichi

Whatever. Just go home.

[03:48] Mikey

You know, this whole time...

[03:52] Mikey

You've had a turd in your hair.

[03:59] Takemichi

What?! What the shit?!

[04:02] Draken

That's hella gross, Takemitchy!

[04:04] Takemichi

Why didn't you tell me sooner?!

[04:08] Mikey

You were just so serious!

[04:11] Takemichi

Serious?! That's because you two—

[04:13] Mikey

Run, Ken-chin! The shit's coming after us!

[04:15] Draken

God, you reek!

[04:21] Takemichi

Wait... They made up?

[04:26] Takemichi

God, my head reeks! What am I supposed to—

[04:33] Yamagishi

Shit!

[04:34] Makoto

Gross!

[04:34] Takuya

Run away!

[04:34] Akkun

Stay away!

[04:35] Takemichi

Come back here, damn it!

[04:38] Takemichi

You guys suck!

[04:43] Draken

Man, that was hilarious.

[04:45] Mikey

Haven't laughed like that in a while.

[04:48] Draken

You friggin' reek.

[04:50] Takemichi

I washed my hair, okay?

[04:55] Draken

I was wrong, Mikey.

[04:59] Mikey

Nah, I'm sorry.

[05:03] Takemichi

Why were you guys even fighting?

[05:07] Mikey and Draken

I forgot.

[05:07] Mikey and Draken

I forgot.

[05:13] Mikey

But Ken-chin was right.

[05:16] Mikey

Pah ended up turning himself in.

[05:22] (Flashback) Pah-chin

I'm gonna turn myself in.

[05:27] Takemichi

Mikey didn't want Pah-chin to be guilty...

[05:30] Takemichi

Even if he knew that would be wrong.

[05:34] Takemichi

*Mikey-kun wanted to help Pah-chin
because he's his friend.*

[05:37] Takemichi

*Draken-kun wanted to honor
Pah-chin's resolve.*

[05:41] Takemichi

*They both had something
they couldn't back down on.*

[05:43] Takemichi

That's probably why they started fighting.

[05:49] Mikey

Let's celebrate lots when Pah's a free man.

[06:08] Mikey

Let me play, too.

[06:10] Akkun

For real?

[06:16] Takemichi

Toman's just so damn cool.

[06:19] Yamagishi

Takemichi! You're amazing!

[06:23] Makoto

You got those two to make up.

[06:26] Yamagishi

That's insane, dude!

[06:31] Takemichi

*Since they made up,
the conflict won't happen.*

[06:36] Takemichi

Draken won't die on August 3rd.

[06:44] Takemichi

I changed history!

[06:46] ---

My mission was successful!

[06:49] Takemichi

I did it, Naoto!

[06:52] Hinata

Takemichi-kun!

[06:56] Takemichi

Hina?

[06:57] Emma

I'm here, too.

[07:00] Takemichi

What's up?

[07:02] Hinata

Um...

[07:03] Emma

Go on, ask him.

[07:07] Hinata

Are you free on August 3rd?

[07:10] Takemichi

Huh?

[07:11] Hinata

Um...

[07:12] Emma

She wants to go to the festival
with you, Takemitchy!

[07:19] Takemichi

Yeah, let's go!

[07:22] Emma

See? I told you he'd wanna go.

[07:24] Emma

The dude's your boyfriend.

[07:30] Emma

Huh?

[07:32] Akkun

You're good at that, Mikey-kun.

[07:34] Draken

Yo, Emma.

[07:36] Emma

Huh? You guys made up? What the hell?

[07:38] Emma

But you were seriously fighting!

[07:40] Mikey

Shut up, Emma.

[07:42] Draken

Were we?

[07:43] Emma

I was worried, damn it!

SIGN August 3rd, 2005

SIGN Takoyaki

[08:12] Emma

Sorry to keep you waiting.

[08:18] Draken

Took you long enough.

[08:22] Takemichi

Sorry, Naoto. I need you to wait just a bit.

[08:27] Takemichi

*I'm allowed to have this
little treat, aren't I?*

SIGN Yakitori

SIGN Senbei

SIGN Grilled Squid

[08:37] Draken

Hey!

[08:39] Draken

Hurry up.

[08:40] Takemichi

Okay!

[08:43] Hinata

Hey, Emma-chan and the others are leaving.

[08:46] Takemichi

Right!

[08:49] Emma

That right there! I wanna eat some!

[08:51] Draken

Huh? You'll get fat. Don't.

[08:54] Emma

What?! Why?!

[08:56] Takemichi

Huh?

[08:57] Hinata

Aw...

[08:58] Hinata

You've got this, Emma-chan.

[09:00] Takemichi

Huh?

[09:01] Emma

Hey, do I look cute in this yukata?

[09:01] Hinata

I'm rooting for Emma.

[09:04] Draken

Huh? How the hell am I supposed to know?

[09:05] Hinata

I mean, Draken-kun won't
take the hint at all!

[09:09] Hinata

Just look how cute Emma-chan is!

[09:11] Takemichi

When did you two become best friends?

[09:14] Hinata

After we started talking.

Emma-chan's so pure!

[09:18] Hinata

Though she goes a bit off the deep end at times because she loves Draken-kun so much.

[09:22] Hinata

And that's why she did *that* with you.

[09:26] Takemichi

Ah...

[09:30] Takemichi

Hina?

[09:32] Hinata

You're not off the hook yet.

[09:34] Hinata

I understand how Emma-chan feels now, but you're still not off the hook.

[09:38] Takemichi

Er, but that was just...

[09:40] Hinata

You cheater.

[09:41] Takemichi

B-But I didn't! That was just...

[09:45] Hinata

Hey, let's do that!

[09:47] Takemichi

Huh? The shooting game?

SIGN Shooting Game

[09:49] Hinata

If you win me the special prize, I'll forgive you.

[09:53] Takemichi

You'd better mean that.

SIGN Special Prize

SIGN Special Prize

SIGN Lemon

SIGN You can't resist the crunch!

SIGN C

a

r

a

m

e

l

SIGN One Shot, One Kill!

SIGN 3 shots: 500 yen

[10:11] Takemichi

I want her to forgive me!

SIGN Get a prize when
you knock it over

[10:26] Takemichi

Damn it! That was definitely rigged!

[10:35] Hinata

Hey, it's raining.

[10:46] Takemichi

Hina, over here!

[10:48] Hinata

Wow, we're soaked!

[10:50] Takemichi

Damn it! And I had my hair up all awesome, too.

[10:59] Takemichi

We somehow ended up alone.

[11:07] Hinata

It's not stopping.

[11:09] Takemichi

Yeah.

[11:11] Hinata

Ow...

[11:12] Takemichi

What's wrong?

[11:13] Hinata

I guess my geta are the wrong size.

[11:16] Takemichi

Hey, you're bleeding.

[11:19] Takemichi

Are you okay? Can you stand?

[11:21] Hinata

Yeah... ow!

[11:22] Takemichi

Whoa...

[11:30] Takemichi

That was close...

[11:33] Takemichi

Sorry! Are you okay?

[11:40] Hinata

Let's just...

[11:41] Takemichi

Huh?

[11:50] Hinata

I forgive you.

[11:53] Hinata

Because you were so cute as
you tried so hard back there.

[12:06] Takemichi

Th-This is... a yes, right?

[12:14] Takemichi

I can kiss her, right?

[12:20] Takemichi

I'm going for it. I'm going in!

[12:23] Takemichi

I'm doing it!

[12:26] Hinata

Takemichi-kun...

[12:30] Hinata

Your phone's ringing.

[12:32] Takemichi

Who the hell is calling at a time like this?!

[12:35] Takemichi

Hello?!

[12:36] Yamagishi

Hey, Takemichi? Man, doesn't this rain suck?

[12:40] Takemichi

Yamagishi... Don't call me
about stupid shit like this!

[12:45] Takemichi

I was about to hit an important life milestone!

[12:48] Yamagishi

Are you with Mikey-kun and Draken-kun?

[12:53] Takemichi

I was with Draken-kun...

[12:55] Takemichi

Mikey-kun said he couldn't
come today. Why? What's up?

[13:00] Yamagishi

*Oh, then could you tell Draken-kun
to watch his back?*

[13:01] Takemichi

Sorry, it's Yamagishi.

[13:04] Takemichi

Huh? Why?

[13:06] Yamagishi

I just got some new intel.

[13:08] Yamagishi

Apparently, some guys in the Mikey
faction are out to get him.

[13:13] Takemichi

Huh? What's that supposed to mean?

[13:15] Takemichi

They're getting along now.

[13:18] Yamagishi

Yeah, but some of the rank-and-file aren't satisfied with that.

[13:22] Yamagishi

Actually, they're even more riled up because of that.

[13:25] Yamagishi

Might be this conflict's round two.

[13:29] Takemichi

The conflict... hasn't stopped yet?!

[13:33] Yamagishi

Hello? Takemichi? You listening?

[13:37] Hinata

What's wrong?

[13:39] Takemichi

Oh, it's nothing.

[13:45] Takemichi

Sorry, Hina! Wait just a bit for me.

[13:47] Hinata

Huh?

[13:48] Takemichi

I'll be right back!

[13:49] Hinata

Takemichi-kun?

[13:51] Hinata

Jeez... You're going to catch a cold.

[13:56] Takemichi

Draken-kun!

[13:58] Takemichi

Damn it! I let my guard down!

[14:01] Takemichi

I figured the conflict would stop since they made up.

[14:05] Takemichi

Draken is going to die on August 3rd.

[14:08] Takemichi

Today's August 3rd!

[14:11] Takemichi

Draken-kun!

[14:13] Takemichi

Why... Why did I let my guard down so much?!

[14:29] Takemichi

Toman! Is that Mikey-kun and the others?

[14:34] Takemichi

Huh? Why are Toman guys with someone from Moebius?

[14:38] Moebius A

You ready for this?

[14:40] Kiyomasa

Yeah.

[14:46] Kiyomasa

I lost everything because of *him*.

[14:50] Takemichi

Kiyomasa-kun?!

[14:55] Kiyomasa

I'm gonna kill Draken.

[15:00] Takemichi

*So Kiyomasa was the one
behind Draken's murder?!*

[15:10] Akaishi

Look who I found.

[15:13] Takemichi

Let go of me!

[15:21] Kiyomasa

Well, well, if it isn't Hanagaki.

[15:24] Takemichi

Kiyomasa-kun, why are you
trying to kill Draken-kun?

[15:31] Kiyomasa

Hey, Hanagaki!

[15:33] Kiyomasa

Go buy us some drinks.

[15:36] Takemichi

Huh?

[15:38] Kiyomasa

Make mine a cola.

[15:43] Takemichi

Wait... My body's shaking.

[15:48] Akaishi

I'll take a coffee!

[15:51] Toothless

Didn't you hear us?!

[15:53] Takemichi

Sorry...

[15:55] Takemichi

Why the hell am I apologizing?

[15:58] Akaishi

A slave like you is in no place
to worry about other people.

[16:01] Akaishi

Guess we're gonna have to
remind you who you really are.

[16:05] Takemichi

*That's right... I didn't
actually get any stronger.*

[16:10] Takemichi

*I just imagined I was stronger because
I was around Mikey-kun and Draken-kun.*

[16:22] Takemichi

This is who I am.

[16:33] Takemichi

I'm sorry...

[16:36] Kiyomasa

Hey, get me some duct tape.

[16:49] Kiyomasa

I don't like that look in your eyes.

[16:53] Kiyomasa

You don't understand anything.

[16:55] ---

Once this is all over, I'm gonna have
you take the fall for all of this.

[16:59] Kiyomasa

Just stay there rolling around like
a caterpillar, you piece of shit.

[17:24] Hinata

Takemichi-kun!

[17:34] Hinata

Takemichi-kun?!

[17:36] Hinata

What's wrong? What happened?
Here, I'll get this off of you!

[17:53] Takemichi

Sorry for leaving you alone.

[17:55] Hinata

Huh?

[17:58] Takemichi

God, I suck.

[18:01] Hinata

Takemichi-kun...

[18:03] Takemichi

I did the best I could.

[18:07] Takemichi

It hurts, it sucks... But I did my best.

[18:12] Takemichi

And yet...

[18:14] Takemichi

And yet, nothing's changed!

I haven't been able to save anyone!

[18:22] Takemichi

Of course it hasn't, though.

[18:24] Takemichi

How the hell is a complete and utter failure like me supposed to save anyone?

[18:31] Takemichi

How stupid can I be?

[18:34] Hinata

That's not true.

[18:35] Takemichi

Just leave me alone!

[18:37] Takemichi

I don't want you to see me being so pathetic!

[18:40] Takemichi

This would've been nothing if I were like Draken-kun or Mikey-kun!

[18:45] Takemichi

I would've just whooped his ass! With style!

[18:49] Takemichi

But I'm...

[18:55] Takemichi

I'm just a failure.

[19:12] Hinata

That was my first kiss.

[19:14] Takemichi

Why...

[19:16] Hinata

I gave it to you because you're that special to me.

[19:19] Hinata

You're not Draken-kun. You're not Mikey-kun.

[19:24] Hinata

You're just you, Takemichi-kun.

[19:27] Hinata

You're able to break down crying for others.

[19:29] ---

You can get so frustrated for them.

[19:32] Hinata

That's who you are.

[19:34] Hinata

There's no one cooler than you.

[19:54] Takemichi

Thanks, Hina.

[19:57] Hinata

I didn't do anything.

[19:59] Takemichi

I...

[20:00] Hinata

Don't worry!

[20:02] Hinata

I know you can do it, Takemichi-kun.

[20:09] Takemichi

Could I be any lamer?

[20:11] Hinata

No more crying, okay?

[20:13] Takemichi

I'm not crying! It's just the rain!

[20:19] Takemichi

I have to go.

[20:22] Hinata

I know.

[20:27] Takemichi

I'm going to stop Kiyomasa-kun this time.

[20:32] Takemichi

And then I'm going to settle the trauma in my life once and for all!

[20:42] Mitsuya

Takemitchy?

[20:44] Takemichi

Mitsuya-kun?

[20:45] Mitsuya

Wait, are you by yourself? Where's Draken?

[20:48] Takemichi

There's trouble, Mitsuya-kun!
Draken-kun's going to be attacked!

[20:52] Mitsuya

Yeah, I know.

[20:53] Takemichi

Wait, you knew?!

[20:55] Mitsuya

Right back at you.

[20:57] Takemichi

By Kiyomasa-kun!

[20:57] Mitsuya

Peh-yan, right?

[20:58] Mitsuya

Huh?

[20:59] Takemichi

What?

[21:02] Mitsuya

Mikey wanted to pay to free Pah-chin...

[21:07] Mitsuya

But Draken was against it.

[21:09] Mitsuya

How the hell did you stop those two from fighting when even our captains

[21:13] Mitsuya

couldn't stop them?

[21:14] Takemichi

Well, uh...

[21:20] Mitsuya

Thanks, man. If you hadn't stopped them,
Toman might've been finished.

[21:26] Takemichi

I didn't do anything.

[21:28] Mitsuya

You're too humble.

[21:30] Takemichi

And besides, in the end...

[21:33] Takemichi

What's wrong?

[21:35] Mitsuya

That's Peh-yan's ride.

[21:37] Takemichi

What?

[21:38] Mitsuya

Thanks to you, most of us at
Toman came to an agreement

[21:41] Mitsuya

that there wasn't anything we could
really do about Pah-chin getting caught.

[21:46] Mitsuya

Everyone but Peh-yan.

[21:49] Emma

Maybe I'll give Hina-chan a call.

[21:52] Draken

She might've gone home already,
since it's raining.

[21:55] Peh-yan

Draken!

[22:01] Draken

Hey, Peh. Sup? What's with the sash?

Revision #1

Created 2024-03-15 01:33:26 UTC by whimsee

Updated 2024-03-15 01:33:27 UTC by whimsee